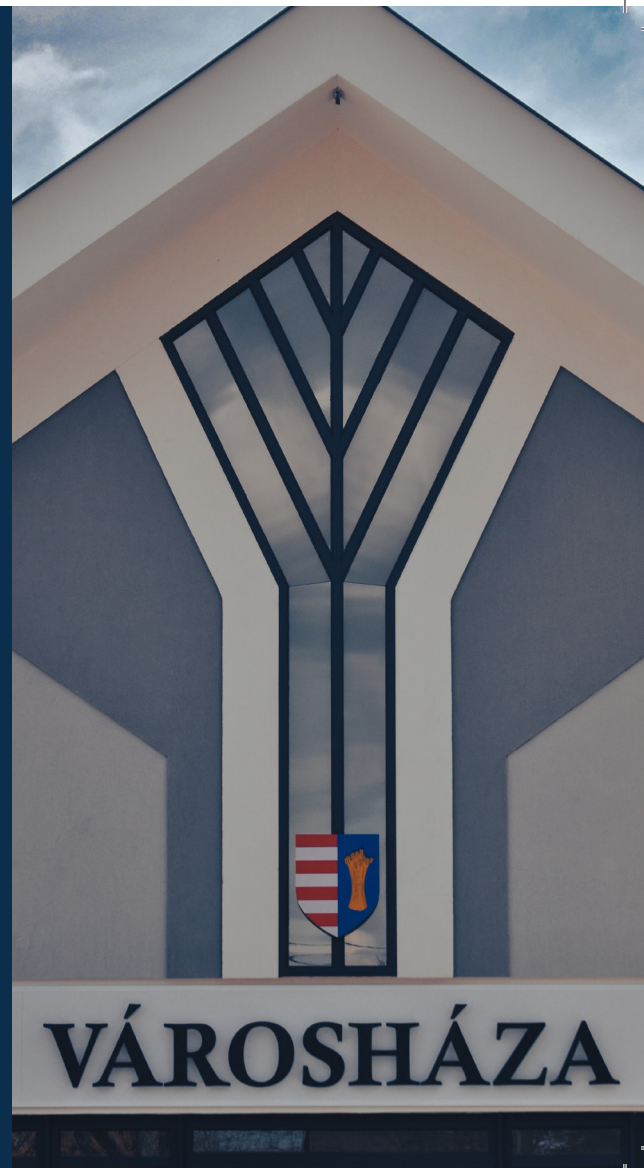


Újhartyán,
az ország ütőerén

10 év a fejlesztések tükrében



Városháza

Rathaus

Town Hall

- Újhartyán 2013-ban kapott városi rangot. Az elmúlt 10 esztendőben az önkormányzat igyekezett szellemi és gazdasági erőforrásait a leghatékonyabban felhasználni, hogy megfeleljen a címmel járó kötelezettségeknek.
- Újhartyán erhielt im Jahr 2013 den Status einer Stadt. In den letzten 10 Jahren hat sich die Gemeindeverwaltung bemüht, ihre geistigen und wirtschaftlichen Ressourcen so effizient wie möglich zu nutzen, um den mit dem Titel verbundenen Verpflichtungen gerecht zu werden.
- Újhartyán received city status in 2013. Over the past 10 years, the municipality has strived to use its intellectual and economic resources as efficiently as possible to meet the obligations that come with the title.



Mi jellemzi ma a több mint 250 éves múlttal rendelkező Újhartyánt?

- Tiszta, rendezett kisváros, ahol egyre több közösségi tér, zöldfelület és park nyújt pihenési lehetőséget.
- Vállalkozóbarát környezet, munkaerőpiaci központ.
- Helyben elérhető szolgáltatások magas színvonala.
- Közbiztonság.
- Német nemzetiségi alapokra épülő magas szintű oktatás az óvodától az iskoláig.
- Kulturális rendezvények sora, gasztronómiai fesztivál, kortárs művészeti kiállítások, zenei és irodalmi estek a kultúra kedvelőinek.

Was zeichnet Újhartyán heute aus, eine Stadt mit einer über 250-jährigen Geschichte?

- Eine saubere, gut organisierte Kleinstadt, in der immer mehr Gemeinschaftsräume, Grünflächen und Parks Erholungsmöglichkeiten bieten.
- Unternehmerfreundliche Umgebung, Arbeitsmarktzentrum.
- Hohes Niveau der lokal verfügbaren Dienstleistungen.
- Öffentliche Sicherheit.
- Hochwertige Bildung auf der Basis deutscher Nationalität vom Kindergarten bis zur Schule.
- Eine Reihe von kulturellen Veranstaltungen, Gastronomiefestival, zeitgenössische Kunstausstellungen, Musik- und Literaturabende für Kulturliebhaber

What characterizes Újhartyán today, a town with a history of more than 250 years?

- A clean, well-organized small town where an increasing number of community spaces, green areas, and parks offer opportunities for relaxation.
- Business-friendly environment, labor market center.
- High level of locally available services.
- Public safety.
- High-quality education built on German national foundations from kindergarten to school.
- A series of cultural events, gastronomic festival, contemporary art exhibitions, music and literary evenings for culture enthusiasts.



Egészség ház

Gesundheitshaus

Health House



Bölcsőde
Kinderkrippe
Nursery



Német nemzetiségi általános iskola

Deutsche Nationalitätengrundschule

German Nationality Primary School





Német nemzetiségi óvoda

Deutscher Nationalitätenkindergarten

German Nationality Kindergarten



Aszfaltos utak, épülő járdák, kerékpárutak

Asphaltierte Straßen, im Bau befindliche Gehwege, Radwege

Asphalt roads, sidewalks under construction, bicycle paths





Könyvtár

Bibliothek

Library



Körforgalom

Kreisverkehr

Roundabout





Szennyvíztisztító

Kläranlage

Wastewater Treatment Plant





Kerékpárút

Radweg

Bicycle Path

„Vannak határok, melyek nem elválasztanak, hanem összekötnek bennünket.”

„Es gibt Grenzen, die uns nicht trennen, sondern die uns verbinden.”

“There are borders that do not separate us, but connect us.”





Fontos, hogy megőrizzük azokat az értékeket, amelyek eddig sikeressé tettek bennünket, erősítették önazonosságunkat, alakították lokálpatriotizmusunkat.



Wichtig ist, dass wir die Werte bewahren, die uns bislang erfolgreich machten, die unsere Identität stärken und unseren Lokálpatriotismus formten.

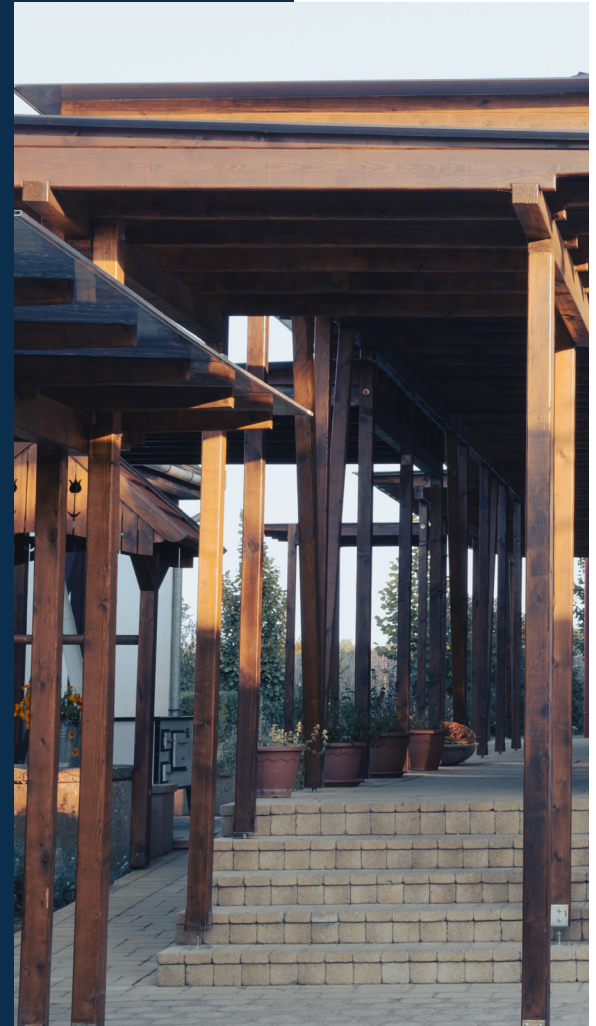


It is important for us to preserve the values that have made us successful so far, strengthened our identity and shaped the love for our town.

A Bagolyfészek, ifjúsági szállás és kézműves ház, a Tájház, a pincével a helyi hagyományőrző programoknak ad teret. Itt igazán a civil szervezetek találtak otthonra, de az iskolai népismeret órák jelentős részét is tartják.

Die lokalen traditionellen Programme finden in der Jugendherberge und Kunsthandwerkhaus Bagolyfészek und im Landhaus mit seinem Keller Platz. Hier haben eigentlich die Zivilverbände ihr Zuhause gefunden. Ein erheblicher Teil der ethnographischen Schulstunden findet hier auch statt.

The Owl's Nest, the youth guest house and the artisan house, the Country House with the cellar host local tradition preserving programmes. It is really the home of non-governmental organizations, but most of the nationality culture classes of the school are also held here.







A város történelmi központjában elkészült a Grassalkovich tér, ahol a település egyetlen műemlék épülete, az 1776-ban épült római katolikus templom található. Újhartyán betelepítésének 250 éves évfordulójára egy emlékparkot alakítottunk ki a templommal szemben, amelynek életre keltésében aktív részt vállaltak a helyi fiatal művészek, építészek.

Im historischen Kern der Stadt wurde der Grassalkovich Platz fertig gestellt, auf dem das einzige denkmalgeschützte Gebäude der Stadt zu finden ist, die römisch-katholische Kirche aus dem Jahre 1776. Zu dem 250-jährigen Jubiläum der Besiedlung von Újhartyán wurde gegenüber der Kirche ein Gedenkpark geschaffen, an dessen Entstehung die einheimischen jungen Künstler und Architekten aktiv beteiligt waren.

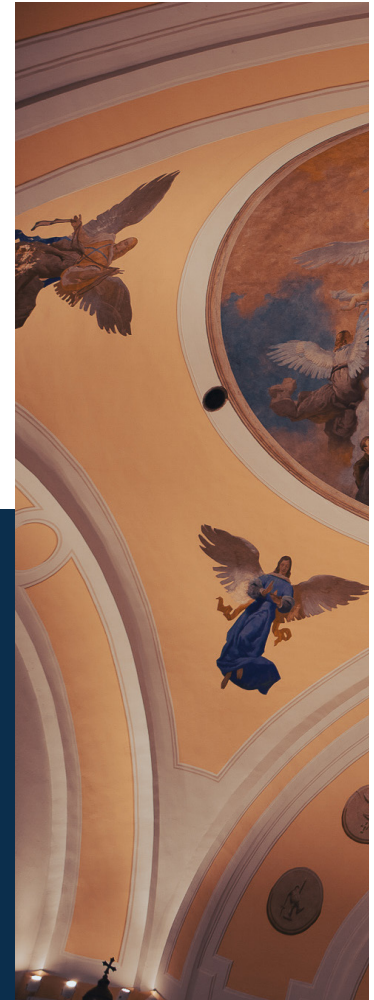
Grassalkovich square was completed in the historical center of the town, with the only monumental building of the locality, the Roman Catholic church built in 1776. We have developed a memorial park in front of the church to commemorate the 250th anniversary of the settlement of Újhartyán, with the active involvement of local young artists and architects in bringing the park to life.



Római katolikus templom

Die römische katholische Kirche

The Roman Catholic church





Fitness park

Fitnesspark

Fitness park

Pályázati források és jelentős önerő biztosításával új közösségi terek jöttek létre, jelentősen nőtt a zöldfelületek nagysága.

Durch die Bereitstellung von Fördermitteln und erheblicher Eigenmittel sind neue Gemeinschaftsräume entstanden, und die Größe der Grünflächen hat sich deutlich vergrößert.

With the provision of grant resources and significant self-financing, new community spaces have been created, and the size of green spaces has significantly increased.





Kisgyermek játszótér

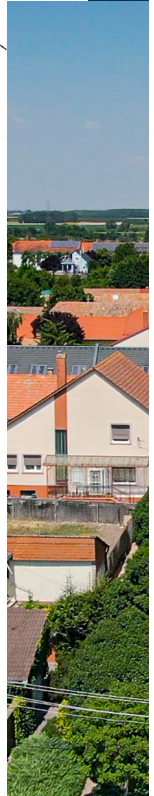
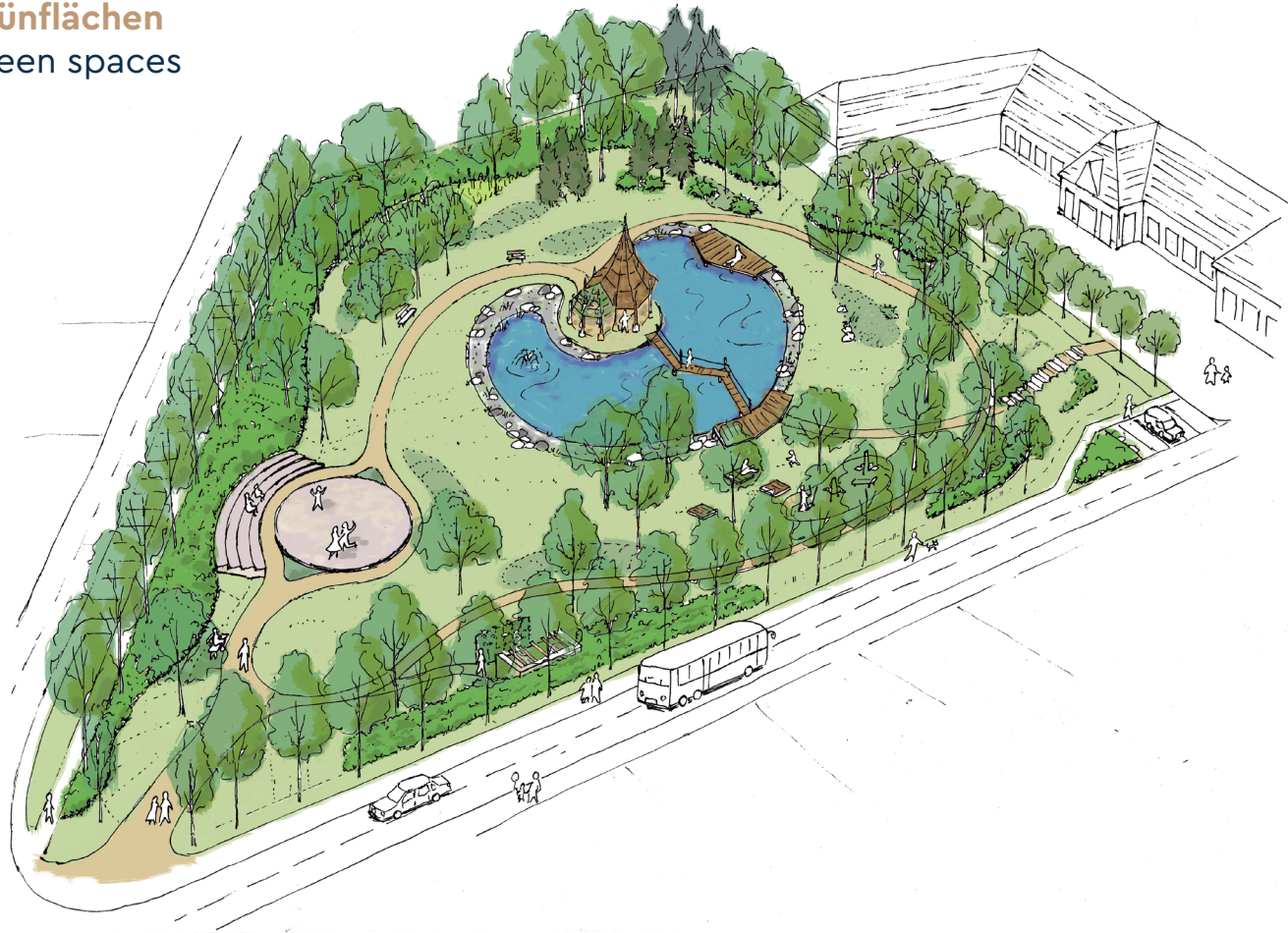
Kleinkinderspielplatz

Toddler playground

Zöldfelületek

Grünflächen

Green spaces





Ipari park

Industriepark

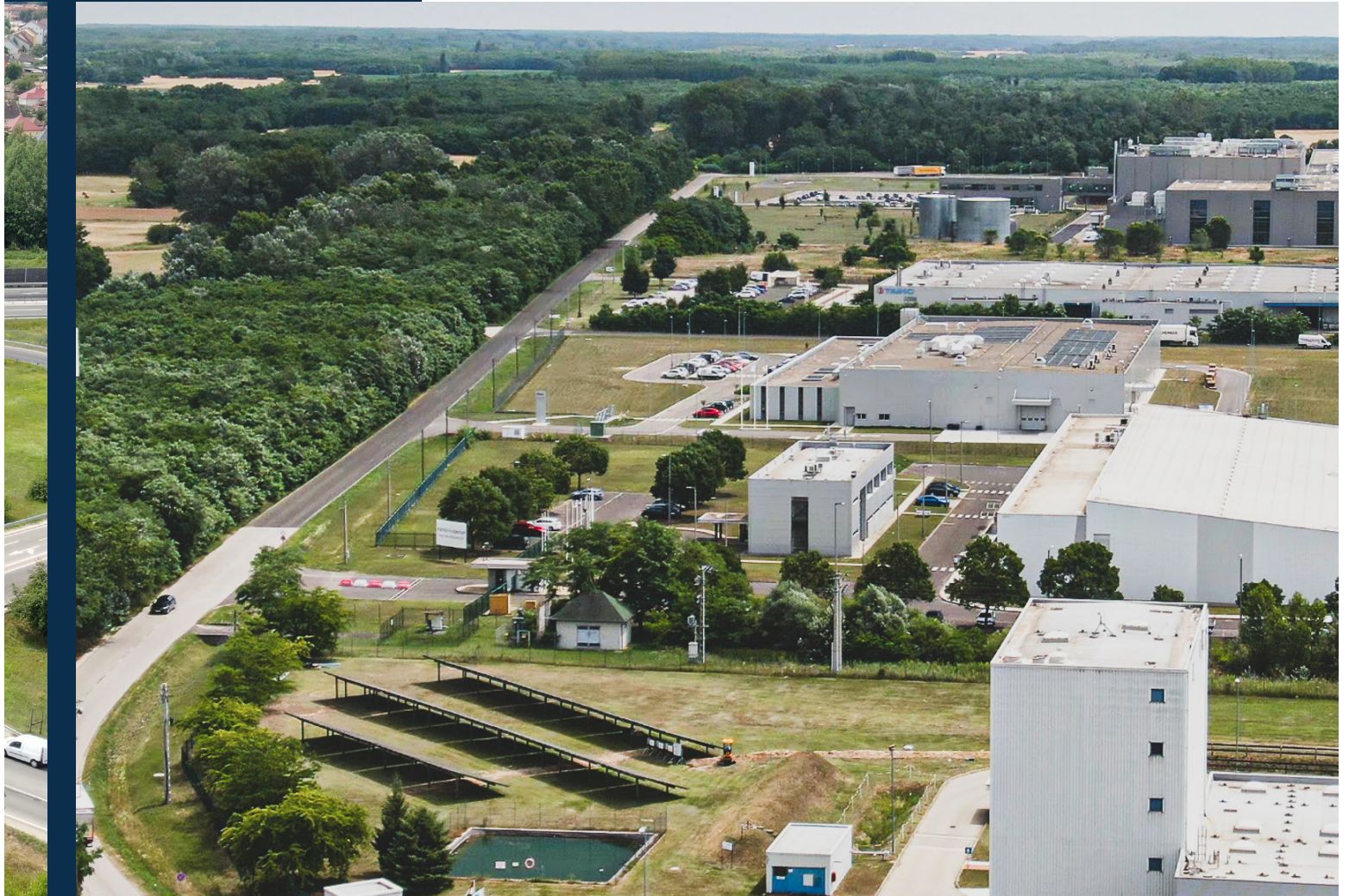
Industrial park

A fejlődés alappillérei: a tradíciók megőrzése és az innovációkra való nyitottság. Újhartyán társadalmi-gazdasági mutatói a megyei és az országos átlagot is meghaladják.

Die Grundpfeiler der Entwicklung sind die Bewahrung der Traditionen und die Offenheit für Innovationen. Die sozioökonomischen Indikatoren von Újhartyán übertreffen den Komitats- und auch den Landesdurchschnitt. Die Selbstverwaltung hat sich der Entwicklung verpflichtet.

The pillars of development are: preservation of tradition and openness to innovations. The social-economic indicators of Újhartyán exceed the country and the county average. The municipality is committed to developments.





Bár méreteinket tekintve messze elmaradunk a nagyvárosoktól, de tudjuk, hogy a lakosságszámtól független az a tény, hogy a fenntarthatóság, a fejlődés záloga a helyi társadalom erejében rejlik. Egy erős identitással és együttműködő készséggel rendelkező közösség hamarabb ismeri föl kihívásait, könnyebben határozza meg a közös cselekvés irányát, teremti meg a közös célok elérésének feltételeit.

Zwar bleiben wir in Hinsicht auf unsere Ausmaße weit hinter den Großstädten zurück, aber wir wissen, dass die Zukunftsfähigkeit und die Entwicklung unabhängig von der Bevölkerungszahl in der Kraft der lokalen Bevölkerung begründet sind. Eine Gemeinschaft, die über eine starke Identität und Fähigkeiten zur Zusammenarbeit verfügt, erkennt die Herausforderungen früher, legt leichter die Richtung der gemeinsamen Aktionen fest und schafft die Bedingungen zum Erreichen der gemeinsamen Ziele.

Although in terms of size we are far behind the large cities, we know for a fact that sustainability, the guarantee of development lies in the strength of local society, regardless of the number of residents. A community with a strong identity and readiness to cooperate will recognize its challenges sooner, set the direction of joint action more easily and create the conditions for the accomplishment of the shared objectives.



Az elmúlt 10 év díjai, elismerései:

Auszeichnungen und Anerkennungen der letzten 10 Jahre:

Awards and recognitions of the past 10 years:

2013-ban elnyertük a „Befektetőbarát település” díjat, különdíjként pedig a „Legjobb települési stratégia” díjat is.

Im Jahr 2013 gewann die Stadt den Preis „Investitionsfreundliche Siedlung” und als Sonderpreis auch den Preis „Beste Siedlungsstrategie”.

In 2013 we were granted the “Investor-friendly Community” award, and as a special prize, the “Best community strategy” award as well.

2016. Falumegújítási díj

2016. Virágos Magyarország verseny – a régió Arany Rózsa díja

2016. Holnap városáért díj

2018. Virágos Magyarország verseny – Az év települése díj



Készítette: **Újhartyán Város Önkormányzata 2023**

Szerkesztette: **Tölli Andrea**

Design: **Majer György Zoltán**

Fotók: **Fajt Mária, Kakucsi-Csernák Zoltán,**

Majer György, Tölli Andrea